

1 | WARNINGS • WARNUNGEN • ATTENTION • AVVERTENZE

Danger of electric shock! Keep dry! NEVER immerse in water! Do not open!
 Lebensgefahr durch Stromschlag! Gerät trocken halten! NIE in Wasser tauchen!
 Gerät nicht öffnen!
 Risque de choc électrique ! Garder l'appareil au sec ! Ne JAMAIS plonger l'appareil dans l'eau ! Ne pas ouvrir l'appareil !
 Rischio di scosse elettriche! Non bagnare! Non immergere MAI in acqua! Non aprire!

Never block ventilation slits on the device.
 Niemals Lüftungsschlitze am Gerät blockieren.
 Ne jamais obstruer les fentes de ventilation de l'appareil.
 Non ostruire mai le aperture di ventilazione sul dispositivo.

Never operate a damaged device (cables, plugs, housing or optical component).
 Nie ein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen (Kabel, Stecker, Gehäuse oder optische Komponenten).
 Ne jamais mettre un appareil endommagé en service (câble, fiche, boîtier et composants lumineux).
 Non azionare mai un dispositivo danneggiato (cavi, prese, involucro o componenti luminosi).

OPTICAL RADIATION APERTURE • RISK GROUP 2
CAUTION - IR emitted from this device may cause eye irritation. Do not look directly into the light source. If not respected eye damage may occur. For the treatment of the eye area, remove contact lenses and keep your eyes closed.
ACHTUNG! RISIKOGRUPPE 2 - GERÄT MIT OPTISCHER STRAHLUNG - Infrarotstrahlen gehen von diesem Gerät aus, wovon Augenreizungen auftreten können. Schauen Sie nicht direkt in die Lichtquelle. Bei Nichtbeachtung können Augenschäden verursacht werden. Für Behandlungen in der Augenregion, entfernen Sie Kontaktlinsen und behalten Sie die Augen während der Behandlung geschlossen.
OUVERTURE POUR RAYONNEMENT OPTIQUE • MISE EN GARDE, GROUPE À RISQUE 2
 - Le rayonnement IR émis par ce dispositif peut provoquer une irritation oculaire. Ne regardez pas directement la source lumineuse. Le non-respect de la mise en garde peut entraîner des dommages oculaires. Pour le traitement du contour de l'œil, retirez les lentilles de contact et gardez les yeux fermés.
DIAGRAMMA DI RADIAZIONE OTTICA • GRUPPO DI RISCHIO 2 ATTENZIONE - I raggi infrarossi emessi da questo dispositivo potrebbero essere irritanti per gli occhi. Non fissare direttamente la fonte luminosa. In caso contrario potrebbero verificarsi danni agli occhi. Per il trattamento della zona oculare, rimuovere eventuali lenti a contatto e tenere gli occhi chiusi.

For the treatment of newborns use blindfold (PAG-500-BF).
 Augenbinde für die Behandlung von Neugeborenen verwenden (PAG-500-BF).
 Pour le traitement des nouveau-nés, utiliser un bandeau (PAG-500-BF).
 Per il trattamento dei neonati, adoperare una benda per gli occhi (PAG-500-BF).

Repairs and replacements of the halogen bulb should only be conducted by BIOPTRON-authorized service centres! Do not carry out repairs yourself!
 No modification of this equipment is allowed! Danger if non-genuine substitute parts are used. The expected operational lifetime for MedAll's device is 5 years and 10 for the floor stand accessory. After that time, a maintenance service should be carried out.
 Reparaturen und Wechsel der Halogenlampe nur durch eine von BIOPTRON autorisierte Servicestelle durchführen lassen! Nicht selbst reparieren! Modifizierungen am Gerät sind untersagt! Gefährdung bei Benutzung von nicht original Teilen. Die zu erwartende Betriebslebensdauer ist max. 5 Jahre für das Gerät MedAll und 10 Jahre für das Zubehör Bodenstativ. Danach soll ein Service durchgeführt werden.
 Les réparations et le remplacement de l'ampoule halogène doivent être effectués par un centre de réparation agréé BIOPTRON ! Ne pas effectuer les réparations soi-même ! Il est interdit d'apporter des modifications à cet équipement ! L'utilisation de pièces de rechange non conformes peut être dangereuse. La durée de vie prévue du dispositif MedAll est de 5 ans et de 10 ans pour le pied de sol. Passé ce délai, il convient de procéder à une opération de maintenance.

La riparazione o la sostituzione della lampada alogena deve essere effettuata solo presso un centro di assistenza autorizzato da BIOPTRON. Non effettuare riparazioni da sé. Non è consentito apportare alcuna modifica a questa apparecchiatura. Se non si adoperano ricambi originali, il dispositivo potrebbe diventare pericoloso. Per il dispositivo MedAll è prevista una durata di 5 anni; per il piedistallo è prevista una durata di 10 anni. Dopo tali periodi, è necessario effettuare un intervento di manutenzione.

Please use only BIOPTRON cable, other cables may negatively affect EMC performance.
 Bitte benutzen Sie ausschliesslich BIOPTRON Stromkabel, da andere sich negativ auf die EMC-Leistung auswirken können.
 Merci d'utiliser uniquement un câble BIOPTRON, les autres câbles pourraient avoir un impact négatif sur les performances CEM du dispositif.
 Utilizzare solamente il cavo BIOPTRON, altri cavi potrebbero influenzare negativamente la compatibilità elettromagnetica.

The power cable is used to disconnect the device from the mains power supply.
 Das Netzkabel dient zur Trennung vom Versorgungsnetz.
 Le cordon d'alimentation est utilisé pour déconnecter le dispositif du secteur.
 Il cavo di alimentazione serve a scollegare il dispositivo dalla fonte di energia elettrica.

The power cable poses a strangulation hazard to children.
 Es besteht Strangulierungsgefahr bei Kindern durch das Netzkabel.
 Le cordon d'alimentation présente un risque de strangulation pour les enfants.
 Il cavo di alimentazione potrebbe essere pericoloso per i bambini, che potrebbero strangolarsi.

In setting up, using, or maintaining the Medical Device in order to report unexpected product failure or incidents, contact your BIOPTRON Service Center.
 Bei unerwarteten Produktausfällen oder Ereignissen bei Aufbau, Nutzung oder Pflege des Gerätes wenden Sie sich bitte an Ihr BIOPTRON Service Center.
 Pour faire remonter une défaillance inattendue ou des incidents liés au produit lors de la configuration, de l'utilisation ou de l'entretien du dispositif médical, contactez votre Centre d'entretien BIOPTRON.
 Per segnalare incidenti o guasti imprevisti al prodotto verificatisi durante la configurazione, l'utilizzo o le attività di manutenzione del dispositivo medico, contattare il centro di assistenza BIOPTRON più vicino.

Applications on children and people with cognitive impairment always need to be performed under adult supervision. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Applications on children under six years old and on newborns must be performed under supervision of a physician.
 Anwendungen bei Kindern und Personen mit kognitiven Einschränkungen immer unter Aufsicht von Erwachsenen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Anwendungen bei Kindern unter 6 Jahren und Neugeborenen immer unter ärztlicher Aufsicht.
 L'utilisation du dispositif sur des enfants et des personnes atteintes de troubles cognitifs doit toujours être effectuée sous la surveillance d'un adulte. Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil. L'utilisation du dispositif sur des enfants de moins de six ans et des nouveau-nés doit être effectuée sous la surveillance d'un médecin.
 Per bambini e persone con problemi cognitivi, l'uso deve sempre avvenire sotto la supervisione di un adulto. È necessario vigilare sui bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura. Le applicazioni sui neonati e sui bambini di età inferiore a sei anni devono essere effettuate sotto la supervisione di un medico.

BIOPTRON devices can be used by clients with heart implants and pacemakers.
 BIOPTRON Geräte können bei Kunden mit kardiologischen Implantaten und Herzschrittmachern angewendet werden.
 Les appareils BIOPTRON peuvent être utilisés par les clients possédant des implants cardiaques et des pacemakers.
 I dispositivi BIOPTRON possono essere utilizzati da persone con impianti cardiaci e pacemaker.

Medical device is not intended to use in oxygen rich environment and with flammable anaesthetics.
 Das Medizingerät ist nicht für die Benutzung in einer sauerstoffreichen Umgebung oder mit entzündlichen Anästhetika gedacht.
 Dispositif médical non destiné à une utilisation dans un environnement riche en oxygène et en produits anesthésiques inflammables.
 Questo dispositivo medico non è concepito per l'utilizzo in ambienti ricchi di ossigeno e in presenza di farmaci anestetici infiammabili.

Contraindications: Before the use of BIOPTRON device consult your physician, especially in the events of: • Photo-allergy • Porphyria (all types) • Actinic reticulosis (photo-allergic contact dermatitis) • Cheilitis exfoliativa actinica (Inflammation of lower lip due to radiation) • Erythema exudativum multiforme • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (extreme sensitivity to UV rays) • Retinal diseases • Taking of photosensitizing pharmaceuticals/herbs.
Potential Contraindications: • Lupus erythematoses • Eye inflammations
Kontraindikationen: Konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie dieses Produkt verwenden, insbesondere bei: • Lichtallergie • Porphyrie (alle Arten) • Aktinisches Retikuloid (fotoallergische Kontaktdermatitis) • Cheilitis exfoliativa actinica (strahlenbedingte Entzündung der Unterlippe) • Erythema exudativum multiforme • Hydroa vacciniformia • Xeroderma pigmentosum (Lichtschumpfhaut) • Netzhauterkrankungen • Einnahme von Fotosensibilisierungs-Arzneimitteln/Kräutern.
Relative Kontraindikationen: • Lupus erythematoses • Augenerkrankungen
Contre-indications: consultez un médecin avant utilisation, en particulier en cas de: • Troubles photo-allergiques • Porphyrie (tous types) • Réticulose actinique (dermatite de contact photo-allergique) • Chéilite exfoliative actinique (inflammation de la lèvre inférieure causée par les radiations) • Érythème exsudatif multiforme • Hydroa vacciniforme • Xeroderma pigmentosum (sensibilité extrême aux rayons UV) • Maladies rétinienues • Si vous suivez un traitement à base de plantes ou de médicaments photosensibilisants.
Contre-indications relatives: • Lupus érythémateux • Inflammations oculaires
Controindicazioni assolute: rivolgersi a un medico specialmente nei seguenti casi: • Allergia alla luce • Porfiria (tutti i tipi) • Retticolosa attinica (dermatite da contatto fotoallergica) • Cheilite esfoliativa attinica (infiammazione del labbro inferiore dovuta alle radiazioni) • Eritema essudativo multiforme • Hydroa vacciniforme • Xeroderma pigmentoso (sensibilità estrema ai raggi UV) • Malattie della retina
Assunzione di erbe o prodotti farmaceutici fotosensibilizzanti. Controindicazioni relative: • Lupus eritematoso • Infiammazioni oculari

Before use consult your doctor to see if this therapy is suitable for the intended treatment purpose.
 Klären Sie vor der Anwendung mit Ihrem Arzt ab, ob diese Behandlung für Sie geeignet ist.
Avant l'utilisation, consultez votre médecin pour vérifier si la thérapie est adaptée au traitement prévu.
Prima dell'uso consultare il medico per verificare che il trattamento sia adatto allo scopo terapeutico desiderato.

Risk of electric shock. Unplug the device if any liquids or particles enter the device. Contact your service center.
 Stromschlag Risiko. Falls Flüssigkeit oder ein Gegenstand in das Gerät eindringt, Gerät vom Netz trennen. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.
 Risque de choc électrique. Débrancher l'appareil si des liquides ou particules pénètrent dans l'appareil. Contacter votre centre de réparation.
 Rischio di scosse elettriche. Se nel dispositivo entrano liquidi o particelle, scollegarlo. Rivolgersi al centro di assistenza.

Cleaning, storage and environment protection • Reinigung, Aufbewahrung und Umweltschutz
Nettoyage, stockage et protection de l'environnement • Pulizia, conservazione e smaltimento

Unplug the device when cleaning. Protect it from dust. Do not shake it.
 Stecken Sie das Gerät beim reinigen aus. Vor Staub, Vibrationen und Erschütterungen schützen.
 Débrancher l'appareil et le nettoyer à l'aide d'un chiffon doux et sec.
 Le protéger de la poussière, des vibrations et des chocs.
 Scollegare il dispositivo durante la pulizia. Tenere lontano dalla polvere. Proteggere da vibrazioni e urti.

Store the device in the protective travel case after use.
 Lagern Sie das Gerät im Schutz- und Reisekoffer nach dem Gebrauch.
 Il est recommandé de conserver l'appareil dans sa housse de protection.
 Riporre il dispositivo nella custodia protettiva/da viaggio dopo l'uso.

Recyclable packaging. For disposal of the device, follow the local regulations.
 Verpackung wiederverwendbar. Ausgedientes Gerät gemäss den öffentlichen Vorschriften entsorgen.
 Emballage recyclable. Il doit être éliminé conformément à la réglementation locale.
 Confezione riciclabile. Per lo smaltimento del dispositivo, seguire le normative locali.

BIOPTRON LIGHT • BIOPTRON LICHT • PHOTOTHÉRAPIE BIOPTRON • FOTOTERAPIA BIOPTRON

Light Features • Lichteigenschaften • Caractéristiques de la lumière • Caratteristiche della luce				
<table border="0"> <tr> <td>Polarized Polarisiert Polarisée Polarizzata</td> <td>Polychromatic UV-free Polychromatisch ohne UV Strahlung Polychromatique sans radiation UV Policromatica senza radiazioni UV</td> <td>Incoherent Inkohärent Incohérente Incoerente</td> <td>Low energy Niedrige Energie Faible énergie Risparmio energetico</td> </tr> </table>	Polarized Polarisiert Polarisée Polarizzata	Polychromatic UV-free Polychromatisch ohne UV Strahlung Polychromatique sans radiation UV Policromatica senza radiazioni UV	Incoherent Inkohärent Incohérente Incoerente	Low energy Niedrige Energie Faible énergie Risparmio energetico
Polarized Polarisiert Polarisée Polarizzata	Polychromatic UV-free Polychromatisch ohne UV Strahlung Polychromatique sans radiation UV Policromatica senza radiazioni UV	Incoherent Inkohärent Incohérente Incoerente	Low energy Niedrige Energie Faible énergie Risparmio energetico	

Find further information in the «Technical Description».
 Weitere Informationen entnehmen Sie der «Technical Description».
Plus d'informations dans la rubrique «Description technique».
 Per ulteriori informazioni, consultare la «Descrizione tecnica».

2 | Technical data • Technische Daten • Données techniques • Dati tecnici

Wavelength range Wellenlänge Longueur d'onde Lunghezza d'onda	350 - 3400 nm
Degree of polarization Polarisationsgrad Degré de polarisation Grado di polarizzazione	>95 % 590 - 1550 nm
Specific power density Spez. Leistungsdichte Puissance volumétrique spécifique Densità elettrica specificata	~40 mW/cm ²
CE labelling CE-Kennzeichnung Marquage CE Etichettatura CE	CE 0197
Power supply Netzanschluss Alimentation Alimentazione	100 - 240 V~ 60/50 Hz
Power consumption Leistungsaufnahme Puissance de consommation Consumo	0.29 - 0.12 A 28 W
Rated power of halogen Nennleistung Halogen Puissance nominale de l'halogène Potenza alogena stimata	20 W
Protective class Schutzklasse Catégorie de protection Classe di protezione	II IP20
Weight Gewicht Poids Peso	0.5 kg 2.1 kg
According to Erfüllte Normen Conforme aux normes Conforme alle norme	EN/IEC 60601-1 EN/IEC 60601-1-2/-11 EN/IEC 61000-3-2/-3
Light energy per minute Lichtenergie pro Minute Energie lumineuse par minute Energia luminosa al minuto	~ 2.4 J/cm ²
< 0.3 W in sleep mode < 0.3 W im Sleep-Modus < 0.3 W en mode veille < 0.3 W in modalità sleep	
Light intensity Lichtintensität Intensité lumineuse Intensità della luce	> 10 000 lux
Transport temp.: -25 °C to +70 °C Storage temp.: 0 °C to +40 °C Operation temp.: +10 °C to +30 °C Transporttemp.: -25 °C bis +70 °C Lagertemp.: 0 °C bis +40 °C Gebrauchtemp.: +10 °C bis +30 °C Temp. de transport: -25 °C à +70 °C Temp. de stockage: 0 °C à +40 °C Temp. d'utilisation: +10 °C à +30 °C Temp. di trasporto: da -25 °C a +70 °C Temp. di conservazione: da 0 °C a +40 °C Temp. operativa: da +10 °C a +30 °C	
Air pressure in use: 700 hPa ... 1060 hPa Luftdruck in Gebrauch: 700 hPa ... 1060 hPa Pression d'air en fonctionnement: 700 hPa à 1 060 hPa Pressione atmosferica di utilizzo: 700 hPa ... 1060 hPa	
Humidity in use: 15 - 93 %, non-condensing Feuchtigkeit in Gebrauch: 15 - 93 %, nicht kondensierend Humidité de fonctionnement: 15 à 93 %, sans condensation Umidità di utilizzo: dal 15 % al 93 %, senza condensa	
Storage air pressure: 500 hPa ... 1060 hPa Lagerung Luftdruck: 500 hPa ... 1060 hPa Pression d'air de conservation: 500 hPa à 1 060 hPa Pressione atmosferica di conservazione: 500 hPa ... 1060 hPa	
Storage Humidity: 0 - 93 %, non-condensing Lagerung Feuchtigkeit: 0 - 93 %, nicht kondensierend Humidité de conservation: 0 à 93 %, sans condensation Umidità di conservazione: dallo 0 % al 93 %, senza condensa	

3 | Description of Device • Gerätebeschreibung
Description de l'appareil • Descrizione del dispositivo

Thank you for buying the MedAll Light Therapy medical device.
 Danke, dass Sie sich für das Gerät MedAll entschieden haben.
 Merci d'avoir acheté l'appareil médical de photothérapie MedAll.
 Grazie per aver acquistato il dispositivo medico di fototerapia MedAll.



- i** Do not move during treatment.
- Treat large skin areas one by one.
 - Treat areas once or twice a day – see «Medical indications».
 - Use preferably in the morning and/or evening, regardless of the indications given.
 - Comply with the recommended treatment distance, duration and number of applications per day.
 - The device memorizes the last treatment time.
 - Never use the device without filter.
 - Before and after use, clean the ergonomic grip with a soft clean cloth moistened with 70% ethanol.
 - The device must be handled with care as it contains fragile glass elements.

Application flow of a treatment • Ablauf einer Behandlung
Exécution du traitement • Svolgimento di un trattamento

1 Carefully clean the area to be treated.
Behandlungsbereich vorsichtig reinigen.
Nettoyez soigneusement la zone à traiter.
Pulire attentamente l'area che si intende trattare.

2 Hold the device at 90°, for distance (scale below) and duration refer to "5] Medical Indications". Im rechten Winkel (90°) behandeln, für Distanz (Massstab unten) und Dauer beziehen Sie sich auf "5] Medizinische Indikationen". Tenez l'appareil à 90°. Pour connaître la distance (échelle ci-dessous) et la durée, reportez-vous à la section «5] Indications médicales». Tenere il dispositivo inclinato di 90°, per la distanza (righele in basso) e la durata, fare riferimento a "5] Indicazioni mediche".

3 Set the treatment time. Behandlungzeit einstellen.
Réglez la durée du traitement.
Impostare la durata del trattamento.

4 Press start. Start drücken.
Appuyez sur Démarrer.
Premere start.

5 Treatment starts. Behandlung beginnt.
Le traitement commence.
Inizia il trattamento.

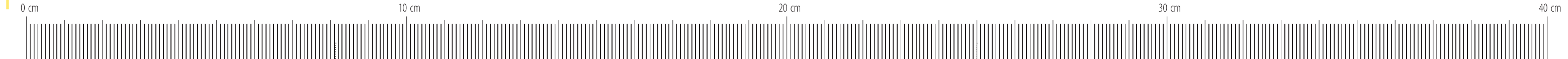
i When the treatment is over the light will automatically switch off, or by manual stop. Follow-up time fan: 30 sec. Sleep-mode will self-activate after 5 mins. Press any key to reactivate. Automatisch ausschalten sobald Behandlung beendet ist, oder mit manuellem Stopp. Nachlaufzeit Lüfter: 30 Sek. Sleep-Modus wird nach 5 min aktiv. Beliebige Taste drücken zum Aufwecken. Arrêt automatique ou manuel à la fin du traitement. Respecter la durée: 30 sec. Le mode veille s'active au bout de 5 min. Appuyer sur n'importe quelle touche pour réactiver l'appareil. Quando il trattamento è concluso, la luce si spegnerà automaticamente oppure premere il pulsante di arresto. Durata della ventola di raffreddamento: 30 sec. La modalità sleep si attiverà automaticamente dopo 5 min. Premere un tasto qualsiasi per riattivare.

Error messages • Fehlermeldungen
Messages d'erreur • Messaggi d'errore

i When the device cools down, the «Hot» sign will disappear. Leave plugged until the sign disappears. If «Err» message appears, unplug and replug after 1 min. If the error message persists contact your local distributor.
Wenn das Gerät abgekühlt ist, wird das «Hot»-Zeichen verschwinden. Lassen Sie es eingesteckt, bis das Zeichen verschwindet. Falls «Err» angezeigt wird, stecken Sie es aus und nach 1 min wieder ein. Falls die Fehlermeldung weiterhin angezeigt wird, kontaktieren Sie Ihren Händler vor Ort.
Lorsque l'appareil est froid, le signe « Hot » disparaît. Laissez l'appareil branché jusqu'à ce que le signe disparaisse. Si le message « Err » apparaît, débranchez plus rebranchez l'appareil au bout d'une minute. Si le message d'erreur persiste, contactez votre distributeur local. Quando il dispositivo è in raffreddamento, scompare il segnale "Hot". Lasciare collegato fino alla scomparsa del segnale. Se compare il messaggio "Err", scollegare e ricollegare dopo 1 min. Se il messaggio d'errore persiste contattare il distributore locale.

- Non muoversi durante il trattamento.
- Trattare le aree più estese singolarmente.
- Trattare le aree una o due volte al giorno – vedere "Indicazioni mediche".
- Usare preferibilmente al mattino e/o alla sera, indipendentemente dalle indicazioni date.
- Rispettare la distanza di trattamento raccomandata, la durata e il numero di applicazioni quotidiane.
- Il dispositivo salva la durata dell'ultimo trattamento.
- Non usare mai il dispositivo senza filtro.
- Prima e dopo l'uso, pulire l'impugnatura con un panno morbido e pulito inumidito di etanolo al 70%.
- Manipolare il dispositivo con cautela: contiene elementi fragili in vetro.

SCALE FOR TREATMENT DISTANCE CONTROL: / MASSSTAB ZUR BEHANDLUNGSDISTANZ KONTROLLE: / ÉCHELLE DE CONTRÔLE DE LA DISTANCE DE TRAITEMENT: / RIGHELLO PER CONTROLLARE LA DISTANZA DI TRATTAMENTO: /



BIOPTRON improves microcirculation • Reinforces the body's defence system • Stimulates regenerative and reparative processes

- Promote wound healing
- Relieve pain or decrease its intensity – these basic mechanisms are responsible for the therapeutic healing effects as complementary treatment of the following medical conditions:

BIOPTRON verbessert die Mikroirkulation • Stärkt das menschliche Abwehrsystem • Stimuliert die regenerativen und reparativen Vorgänge • Förderung der Wundheilung • Schmerzen lindern oder ihre Intensität verringern – Diese Mechanismen gewährleisten die therapeutische Heilungswirksamkeit als zusätzliche Therapie für die folgenden medizinischen Indikationen:

Amélioration de la microcirculation • Renforcement du système immunitaire humain • Stimulation des processus de régénération et de réparation • Accélère cicatrisation • Diminue la douleur ou son intensité - Ces mécanismes de base sont responsables de l'efficacité clinique de la photothérapie utilisée en tant que traitement complémentaire des affections médicales, dans les indications suivantes: BIOPTRON migliora la microcircolazione • Rinforza il sistema immunitario dell'organismo • Stimola i processi rigeneratori e riparativi dell'organismo • Promuove la guarigione delle ferite • Allevia il dolore o ne diminuisce l'intensità – a questi meccanismi di base si deve l'efficacia clinica della fototerapia come trattamento complementare delle seguenti condizioni mediche:



PAIN: recommended treatment time 4 - 10 min, distance 10 cm.
Rheumatologie: • Osteoarthritis • Rheumatoid arthritis (chronic) • Arthrosis
Physiotherapy: • Lower back pain • Shoulder and neck pain • Carpal tunnel syndrome • Scar tissue • Musculoskeletal injuries
Sports medicine – soft tissue injuries of muscles, tendons and ligaments: • Muscle spasm • Sprains • Strains • Contusions • Tendinitis • Desmorrhexis and myorrhexis (ligament and muscle tears) • Epicondylitis (tennis elbow)

SCHMERZ: empfohlene Behandlungsdauer 4 - 10 min, Distanz 10 cm.
Rheumatologie: • Osteoarthritis • Rheumatoide Arthritis (chronisch) • Arthrosen
Physiotherapie: • Kreuzschmerzen • Schulter- und Nackenschmerzen • Karpaltunnelsyndrom
• Narbengewebe • Verletzungen des Bewegungsapparates
Sportmedizin – Weichteilverletzungen der Muskeln, Sehnen und Bänder: • Muskelkrämpfe • Verstauchungen • Zerrungen • Prellungen • Sehnenentzündungen • Desmorrhexis und Myorrhexis (Bänder- und Muskelrisse) • Epikondylitis (Tennisellenbogen)

DOULEUR: durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance de 10 cm.
Rhumatologie: • Ostéoartrite • Polyarthrite rhumatoïde (chronique) • Arthroses
Physiothérapie: • Lombalgie • Douleurs de l'épaule et du cou • Syndromes du canal carpien
Médecine du sport – blessures des tissus mous des muscles, tendons et ligaments: • Spasmes musculaires • Entorses • Foulures • Contusions • Tendinites • Desmorrhexie et myorrhexie (déchirures ligamentaires et musculaires) • Epicondylite (tennis elbow)

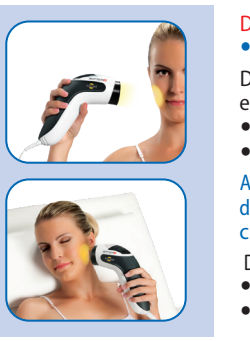
DOLORE: durata di trattamento consigliata 4 - 10 min, distanza 10 cm.
Reumatologia: • Osteoartrite • Artrite reumatoide (cronica) • Artrosi
Fisioterapia: • Lombalgia • Dolore alle spalle e al collo • Sindrome del tunnel carpale
• Tessuto cicatriziale • Lesioni muscoloscheletriche
Medicina dello sport – lesioni di tessuti molli di muscoli, tendini e legamenti: • Spasmi muscolari • Distorsioni • Stramenti • Contusioni • Tendinite • Desmorrhexie e miorrhexie (strappi di legamenti e muscoli) • Epicondilitis (gomito del tennista)



WOUNDS: recommended treatment time 2 - 8 min, distance 10 cm.
• Wounds due to traumas • Burns • Grafts • Wounds after surgery
• Venous leg ulcers (stasis ulcers) • Decubitus (pressure) ulcers

WUNDEN: empfohlene Behandlungsdauer 2 - 8 min, Distanz 10 cm.
• Wundheilung nach Trauma (Verletzungen) • Verbrennungen • Transplantationen • Wundheilung nach Operationen • Ulcus cruris venosum (offene Beine) • Dekubitus (Druckgeschwüre)
CICATRISATION: durée recommandée du traitement 2 à 8 min, distance de 10 cm.
Cicatrisation des lésions (blessures) • Brûlures • Greffe • Cicatrisation après opération • Ulcères de jambe veineux (ulcères variqueux) • Décubitus (plaies de pression)

FERITE: durata di trattamento consigliata 2 - 8 min, distanza 10 cm.
• Ferite da trauma • Bruciature • Innesti • Ferite post-operatorie
• Ulcere venose agli arti inferiori (ulcere da stasi) • Ulcere da decubito (pressione)

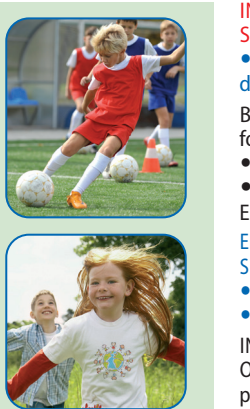


DERMATOLOGICAL DISORDERS AND SKIN PROBLEMS: recommended treatment time 4 - 10 min, distance 10 cm.
• Atopic dermatitis • Psoriasis • Herpes simplex and zoster • Surface bacterial infections • Acne • Acne rosacea

DERMATOLOGISCHE ERKRANKUNGEN UND HAUTPROBLEME:
empfohlene Behandlungsdauer 4 - 10 min, Distanz 10 cm.
• Atopische Dermatitis • Psoriasis (Schuppenflechte) • Herpes Simplex und Herpes Zoster
• Bakterielle Infektionen der Hautoberfläche • Schleimhautverletzungen • Akne • Rosacea

AFFETIONS DERMATOLOGIQUES ET PROBLÈMES DE PEAU: durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance de 10 cm.
• Dermatite atopique • Psoriasis • Herpes simplex et zona • Infections bactériennes superficielles • Lésions des muqueuses • Acné • Acné rosacée

DISTURBI DERMATOLOGICI E PROBLEMI CUTANEEI: durata di trattamento consigliata 4 - 10 min, distanza 10 cm.
• Dermatite atopica • Psoriasi • Herpes simplex e zoster • Infezioni batteriche superficiali
• Lesioni delle mucose • Acne • Acne rosacea

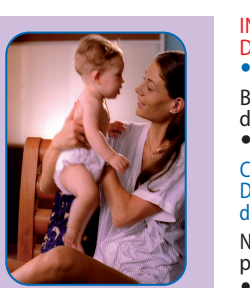


IN PEDIATRICS: APPLICATIONS ON CHILDREN UNDER 6 YEARS OLD MUST BE PERFORMED UNDER SUPERVISION OF A PHYSICIAN. Recommended treatment time 4 - 10 min, distance 10 cm.
• Pediatric dermal affections • Endogenous eczema • Upper respiratory tract infections • Allergic respiratory diseases • Pediatric musculoskeletal and neurological disorders and deficits

BEI KINDERN: ANWENDUNGEN BEI KINDERN UNTER 6 JAHREN IMMER UNTER ÄRZTLICHER AUFSICHT. Empfohlene Behandlungsdauer 4 - 10 min, Distanz 10 cm.
• Hauterkrankungen bei Kindern • Endogenes Ekzem • Infektionen der oberen Atemwege
• Allergische Atemwegserkrankungen • Muskuloskeletale Beschwerden und neurologische Erkrankungen und Defizite bei Kindern

EN PÉDIATRIE: UTILISATION DU DISPOSITIF SUR DES ENFANTS DE MOINS DE 6 ANS DOIT ÊTRE EFFECTUÉE SOUS LA SURVEILLANCE D'UN MÉDECIN. Durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance de 10 cm.
• Affections dermatiques pédiatriques • Eczéma endogène • Infections des voies respiratoires supérieures • Maladies respiratoires allergiques • Troubles et déficits musculo-squelettiques et neurologiques pédiatriques

IN PEDIATRIA: LE APPLICAZIONI SU BAMBINI DI MENO DI 6 ANNI DEVONO ESSERE SVOLTE SOTTO SUPERVISIONE MEDICA. Durata di trattamento consigliata 4 - 10 min, distanza 10 cm. • Afezioni cutanee in età pediatrica • Eczema endogeno • Infezioni alle alte vie respiratorie • Malattie respiratorie allergiche • Disturbi muscoloscheletrici e disturbi e deficit neurologici



IN NEWBORNS: APPLICATIONS MUST BE PERFORMED UNDER SUPERVISION OF A PHYSICIAN. Do not apply in eye area and use binocularly. Recommended treatment time 4 - 10 min, distance 10 cm.
• Dermal affections as phlebitis, decubitus, intertrigo.

BEI NEUGEBORENE: ANWENDUNGEN IMMER UNTER ÄRZTLICHER AUFSICHT. Nicht im Augenbereich anwenden und Augenbinde verwenden. Empfohlene Behandlungsdauer 4 - 10 min, Distanz 10 cm.
• Hauterkrankungen wie Phlebitis, Dekubitus, Intertrigo (Wundsein)

CHEZ LES NOUVEAU-NÉS: L'UTILISATION DU DISPOSITIF DOIT ÊTRE EFFECTUÉE SOUS LA SURVEILLANCE D'UN MÉDECIN. Ne pas appliquer à proximité des yeux et utiliser un bandeau. Durée recommandée du traitement 4 à 10 min, distance de 10 cm. • Affections dermatiques telles que la phlébite, le décubitus et l'intertrigo.

NEI NEONATI: LE APPLICAZIONI DEVONO ESSERE SVOLTE SOTTO SUPERVISIONE MEDICA. Non applicare nella zona perioculare e usare le bende per occhi. Durata di trattamento consigliata 4 - 10 min, distanza 10 cm. • Afezioni dermiche come flebite, piaghe da decubito, intertrigine



SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS (SAD):

Duration/Dauer/Durée/Durata	Distance/Distanz/Distance/Distanza
20 - 40 min	20 cm
40 - 60 min	30 cm
60 - 120 min	40 cm

• Typical winter depression symptoms such as chronic fatigue syndrome, lowered motivation, hypersomnia, asthenic conditions, break down.

SAISONAL ABHÄNGIGE DEPRESSIONEN (SAD):
• Typische Winterdepressionssymptome wie chronisches Erschöpfungssyndrom, gesenkte Motivation, Hypersomnie, Asthenie, Zusammenbruch.

TROUBLES AFFECTIFS SAISONNIERS (TAS):
• Symptômes types de dépression saisonnière tels que le syndrome de fatigue chronique, la baisse de motivation, l'hypersomnie, les affections asthéniques, la dépression.

DISTURBO AFFETTIVO STAGIONALE (SAD):
• Tipici sintomi da depressione invernale come sindrome da affaticamento cronico, demotivazione, ipersomnia, astenia, depressione.

MedAll floor stand
MedAll Bodenstativ
Pied de sol MedAll
Piedistallo MedAll

Place the MedAll floor stand on a firm and flat surface. Hold the device tilted while adjusting. Use only original BIOPTRON stands. The manufacturer refuses any liability if other stands are used! MedAll Bodenstativ auf feste und ebene Fläche stellen. Halten Sie das Gerät während den Einstellungen fest. Nur original BIOPTRON Stative verwenden. Bei Verwendung von Fremdstativen übernimmt der Hersteller keine Haftung! Placer le pied de sol MedAll sur une surface plane et stable. Tenir fermement l'appareil pendant le réglage. Utilisez uniquement les pieds BIOPTRON d'origine. Le fabricant décline toute responsabilité si vous utilisez d'autres pieds! Posizionare il piedistallo MedAll su una superficie piana e stabile. Tenere fermo il dispositivo durante la regolazione. Usare solo piedistalli BIOPTRON originali. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di piedistalli non originali!



PAG-964-FSM:
Setting up the MedAll floor stand • Aufbau des MedAll Bodenstativs
Installation du pied de sol MedAll • Installazione del piedistallo MedAll

1 **2** **3** **4** **5** **6** **7** **8**

Adjustments to the MedAll floor stand • Anpassungen des MedAll Bodenstativs
Réglages du pied de sol MedAll • Regolazioni del piedistallo MedAll

1 **2** **3** **i**

The recommended minimum distance of the device MedAll to portable and mobile RF communication equipments depends on their transmission power and operation frequency. The distance can be taken from the below table.

Der empfohlene Mindestabstand vom Gerät MedAll zu portablen und mobilen RF Kommunikationsgeräten hängt von deren Sendeleistung und Arbeitsfrequenz ab. Der Abstand kann der untenstehenden Tabelle entnommen werden. Distance minimum recommandée entre les dispositifs MedAll et les dispositifs de communication mobiles et mobiles RF. La distance à respecter avec des dispositifs mobiles (RF) dépend de leur puissance de transmission et de leur fréquence de fonctionnement. La distance adéquate est indiquée dans le tableau ci-dessous. La distanza minima raccomandata tra il dispositivo MedAll e le apparecchiature di comunicazione mobili in radiofrequenza dipende dalla potenza di trasmissione e dalla frequenza di funzionamento. La distanza può essere desunta dalla tabella seguente.

Maximum transmitting power Maximale Sendeleistung Puissance de transmission maximale Massima potenza di trasmissione P (W)	Distance to be maintained Einzuhaltender Abstand Distance à conserver Distanza da mantenere		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0.35 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 0.35 \sqrt{P}$	800 MHz to 2700 MHz $d = 0.7 \sqrt{P}$
0.01	4 cm	4 cm	7 cm
0.1	12 cm	12 cm	22 cm
1	35 cm	35 cm	70 cm
10	1.11 m	1.11 m	2.2 m
100	3.5 m	3.5 m	7.0 m

For transmitting powers which are not shown here, the distance can be calculated with following formula:
 $d = 0.35 \sqrt{P}$ as off 800 MHz it is $d = 0.7 \sqrt{P}$

Für nicht aufgeführte Sendeleistungen kann der Abstand mittels folgender Formel ermittelt werden:
 $d = 0.35 \sqrt{P}$ ab 800 MHz gilt $d = 0.7 \sqrt{P}$

Pour les puissances de transmission ne figurant pas dans ce tableau, la distance peut être calculée à l'aide de la formule suivante:
 $d = 0.35 \sqrt{P}$ donc pour 800 MHz et au-dessus, $d = 0.7 \sqrt{P}$

Per le potenze di trasmissione non elencate, la distanza può essere calcolata adoperando la formula seguente:
 $d = 0.35 \sqrt{P}$ a partire da 800 MHz: $d = 0.7 \sqrt{P}$

LABELS ON DEVICE • AUFKLEBER AUF DEM GERÄT • ÉTIQUETTES APOSEÉES SUR LE DISPOSITIF • ETICHETTE SUL DISPOSITIVO

CE 0197

Optical Radiation Aperture: Risk Group 2 (EN 62471:2008) Specific power density: 3.8 W Degree of polarization: >95% 900 - 1100nm

RISK GROUP 2
CAUTION Light emitted from this device may be harmful to the eye.
Do not stare at the light source
CAUTION IR emitted from this device may cause eye irritation.

BIOPTRON AG Sihleggstrasse 23 CH-8832 Wollerau, Switzerland
Phone: +41 43 888 28 00 Fax: +41 43 888 28 99
E-Mail: light@biopton.com www.biopton.com



EN Instructions for Use
DE Gebrauchsanweisung

PAG-960
MedAll
MedAll
MedAll
MedAll

PAG-960-SET
MedAll with floor stand
MedAll mit Bodenstativ
MedAll avec pied de sol
MedAll con piedistallo

Made in Switzerland

Before the read and follow the instructions carefully. Non-compliance can lead to electric shock and other injuries. Do not throw away. Keep instructions for later use. This medical device is for professional and home use in compliance with MDD93/42/EEC. Gebrauchsanweisung vor Gebrauch lesen und beachten. Nichtbeachtung kann zu Stromschlag und anderen Verletzungen führen. Nicht wegwerfen. Zur späteren Gebrauch aufbewahren. Dieses Medizingerät erfüllt Norm MDD93/42/EEC für den professionellen Einsatz wie auch den Heimgebrauch. Avant toute utilisation, veuillez lire attentivement et suivre les instructions. Le non-respect de ces consignes peut entraîner un risque de choc électrique et d'autres blessures. Ne pas jeter. A conserver pour une utilisation ultérieure. Cet appareil médical est destiné à un usage professionnel et privé conformément aux normes MDD93/42/CEE. Prima dell'uso, leggere e seguire attentamente le istruzioni. La non conformità può portare a scosse elettriche e altre lesioni. Non gettare. Conservare le istruzioni per future consultazioni. Il presente dispositivo medico è previsto per l'uso professionale e domestico in conformità con MDD93/42/CEE.

© COPYRIGHT BIOPTRON AG - ZEPTEP GROUP - Released on: 2021-03 - Code: 304770 - Rev. 02